

IOSUD – UNIVERSITÉ « DUNĂREA DE JOS » DE GALAȚI

École doctorale des sciences socio-humaines



RÉSUMÉ

THÈSE DE DOCTORAT

**PARADIGMES IDENTITAIRES DE
L'ÉCRIVAIN MIGRANT DANS LA
LITTÉRATURE**

FRANCO-CANADIENNE CONTEMPORAINE

Doctorante,

Georgeta-Elena Romaniță (Prada)

Directrice de thèse,

Professeure des universités HDR CARMEN ANDREI

Série U4: Philologie-Français N°1

**Galați
2020**

IOSUD - UNIVERSITÉ « DUNĂREA DE JOS » DE GALAȚI

École doctorale des sciences socio-humaines



RÉSUMÉ

THÈSE DE DOCTORAT

**Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature
franco-canadienne contemporaine**

Doctorante,

Georgeta-Elena Romaniță (Prada)

Présidente du jury,	Professeure des universités HDR Eugenia-Simona ANTOFI Université « Dunărea de Jos » de Galați
Directrice de thèse,	Professeure des universités HDR Carmen ANDREI Université « Dunărea de Jos » de Galați
Membre du jury,	Professeure des universités HDR Simona MODREANU Université « Al. I. Cuza » de Iași
Membre du jury,	Professeure des universités HDR Ileana MIHĂILĂ Université de București
Membre du jury,	Professeure des universités Elena-Brândușa STEICIUC Université « Ștefan cel Mare » de Suceava

Série U4: Philologie-Français N°1

**Galați
2020**

Les séries des thèses de doctorat soutenues publiquement à l'UDJG à partir du 1^{er} octobre 2013 sont:

Le domaine fondamental SCIENCES DU GÉNIE

- Série I 1: **Biotechnologies**
- Série I 2: **Ordinateurs et la technologie de l'information**
- Série I 3: **Génie électrique**
- Série I 4: **Génie industriel**
- Série I 5: **Génie des matériaux**
- Série I 6: **Génie mécanique**
- Série I 7: **Génie des produits alimentaires**
- Série I 8: **Génie des systèmes**
- Série I 9: **Génie et management dans l'agriculture et le développement rural**

Le domaine fondamental SCIENCES SOCIALES

- Série E1: **Économie**
- Série E2: **Management**
- Série
- SSEF: **Science du sport et de l'éducation physique**

Le domaine fondamental SCIENCES HUMANISTES ET LES ARTS

- Série U 1: **Philologie-Anglais**
- Série U 2: **Philologie-Roumain**
- Série U 3: **Histoire**
- Série U 4: **Philologie-Français**

Le domaine fondamental SCIENCES MATHÉMATIQUES ET SCIENCES NATURELLES

- Série C: **Chimie**

Le domaine fondamental SCIENCES BIOLOGIQUES ET BIOMÉDICALES

- Série M: **Médecine**

TABLE DES MATIÈRES

TABLE DES MATIÈRES	5
LISTE DES ABRÉVIATIONS	8
RÉSUMÉ	9
ABSTRACT	10
INTRODUCTION	11
I PREMIÈRE PARTIE. LA PROBLÉMATIQUE	17
I.1 L'écriture migrante : à la recherche du mot juste et caractéristiques	17
I.2 Représentants et théoriciens	19
I.3 Transculturation et acculturation	21
I.4 L'identité. Aspects théoriques	23
I.5 L'exil. Définitions et facettes	29
I.6 L'hybridité et le rapport à la langue	34
I.7 Présentation du corpus	37
I.7.1 Kim Thúy	37
I.7.2 Ying Chen	38
I.7.3 Wajdi Mouawad	39
I.7.4 Dany Laferrière	40
I.7.5 Felicia Mihali	42
II DEUXIÈME PARTIE. RACONTER L'EXIL	44
II.1 Approche théorique des fractales	44
II.2 L'écriture fractale dans <i>Visage retrouvé</i> de Wajdi Mouawad	46
II.2.1 Démons fractals de l'individu brisé	48
II.2.2 La rencontre de l'autre, <i>l'homme-hypoténuse</i>	53
II.2.3 Le végétal et l'animal, des éléments de <i>l'ensemble Mouawad</i>	56
II.2.4 La peinture, le salut de l'être décomposé	61
II.2.5 La gémellité humaine et exilaire	63
II.3 Les mathématiques dans la pièce <i>Incendies</i> de Wajdi Mouawad	66
II.3.1 Les graphes du parcours en <i>Incendies</i>	66
II.3.2 La conjecture de Syracuse et l'écriture-hypoténuse	67
II.3.3 L'écriture comme médiation	70
II.4 Les métamorphoses de l'enfant en exil dans <i>Visage retrouvé</i> et des adultes en <i>Incendies</i> de Wajdi Mouawad	74
II.4.1 La mère et le fils, deux exilés	76
II.4.2 L'enfance édénique du pré-exil	81

II.4.3	L'exil identitaire	84
II.4.4	L'exister, la solitude, la souffrance	86
II.4.5	Renaître pour sauver la mémoire	87
II.4.6	Concilier avec l'exil	90
II.5	Les métamorphoses du sujet migrant en « <i>dérive douce</i> » chez Dany Laferrière	93
II.5.1	Raconter l'exil	96
II.5.2	Le processus de l'enracinement de l'exilé	99
II.6	L'exil de l'espèce dans <i>Espèces</i> de Ying Chen	103
II.6.1	La cellule familiale-le couple en miettes	104
II.6.2	De l'exil intérieur vers l'exil de l'espèce	105
III	TROISIÈME PARTIE. RACONTER L'INTIME	112
III.1	Approche théorique des genres en frontière	112
III.2	L'intime et l'identité ou les miettes identitaires du sujet migrant	116
III.3	Réflexions sur le travail du deuil	119
III.4	La poïétique de la communication dans l'écriture migrante franco-qubécoise contemporaine	121
III.5	Les anamorphoses de l'écriture migrante	123
III.6	Voix identitaires et intimes dans Tout ce qu'on ne te dira pas, Mongo de Dany Laferrière	132
III.6.1	Le maître et son disciple, deux facettes identitaires	137
III.6.2	L'écrivain primitif	138
III.6.3	L'identité rhizome de l'écrivain nomade	142
III.6.4	L'exil et l'acculturation	146
III.7	Communiquer par le code vestimentaire dans les romans de Dany Laferrière	151
III.8	Ru de Kim Thúy ou lecture d'un exil régénérateur	162
III.8.1	Les boat people et la construction de l'altérité	163
III.8.2	Le groupe de référence	165
III.8.3	La quête identitaire dans un monde exilaire	168
III.8.4	L'exil régénérateur	172
III.9	La dimension mythique du destin exilaire dans <i>Vĩ</i> de Kim Thúy	174
III.10	Altérité et métamorphoses du couple en dérive dans <i>La rive est loin</i> de Ying Chen	179
IV	QUATRIÈME PARTIE. HABITER L'ESPACE DE L'EXIL	193
IV.1	Montréal, la ville-rhizome, scène de l'hybridité migrante	193
IV.2	La ville-hiver	199
IV.3	Les visages du Montréal, lieux privilégiés de la ville dans les romans de Dany Laferrière	201
IV.3.1	Montréal, terre d'asile et terre de la renaissance	201

IV.3.2	Montréal, terre d'épanouissement littéraire et espace d'intimité	203
CONCLUSIONS		207
BIBLIOGRAPHIE		214
	Ouvrages du corpus	214
	Études théoriques générales (ouvrages et articles)	215
	Études critiques sur Ying Chen	226
	Études critiques sur Dany Laferrière	228
	Études critiques sur Wajdi Mouawad	230
	Études critiques sur Kim Thúy	231
	Extra-corpus	232
	Travaux académiques, thèses et mémoires	232
	Sitographie	234
ANNEXES		236
	<i>Témoignages authentiques</i>	236
	La femme-écrivaine-éditrice Felicia Mihali et la femme-mémoire dans le roman de Felicia Mihali, <i>Une deuxième chance pour Adam</i>	236
	<i>Mãn</i> de Kim Thúy ou le regard assouvi vers l'horizon	243
	<i>Table des illustrations</i>	250
	Tableau du corpus	250
	La littérature comme un polygone K dans <i>Incendies</i> de Wajdi Mouawad	253
	Wajdi Mouawad et Andreï Tarkovski	254
	Les fleurs udumbara	257
	La génération fractale par simulation	257
	Dany Laferrière, l'écrivain à la machine à écrire et l'élu de l'Académie Française	257
	Poème à Paris de Dany Laferrière, le 15 novembre 2015	258
	Lettre de Wajdi Mouawad à son fils	259
INDEX DES AUTEURS		261
INDEX DES NOTIONS-CLÉS		263

**Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant
dans la littérature franco-canadienne contemporaine**

Mots-clés : identité, exil, Montréal, Dany Laferrière, Kim Thúy, Wajdi Mouawad, Ying Chen, altérité, intime, ville-rhizome, écriture fractale, hybridité, fragilité, postmodernisme

Synopsis des parties principales de la thèse

La thèse est divisée en quatre parties.

La première partie, *La problématique*, a envisagé d'établir le cadre théorique, le contexte social et historique d'où proviennent les quatre écrivains qui nous intéressent particulièrement et de dresser leurs parcours littéraires.

Dans la deuxième partie, *Raconter l'exil*, nous avons mis en évidence les différentes facettes de l'exil et les particularités de l'écriture fractale.

Dans la troisième partie, *Raconter l'intime*, nous avons évoqué les voix intimes et la construction de l'altérité dans les rapports de filiation et d'alliance en soulignant aussi le travail du deuil, la quête identitaire et la dimension mythique d'une écriture ondulatoire et anamorphosante.

Les visages de la ville-rhizome Montréal et les efforts des héros de s'y intégrer et de s'y épanouir ont été attentivement analysés dans la dernière partie de notre thèse, *Habiter l'espace de l'exil*.

Deux témoignages authentiques, offerts par Kim Thúy et Felicia Mihali, closent notre travail sur les narrations du sujet migrant, médiateur entre deux pays, deux ou plusieurs identités.

Résumé

Des écrivains venus de tous les coins du monde (Italie, France, Irak, Liban, Chine, Vietnam, Brésil, Haïti, Uruguay, etc.) publient en français des livres qui révèlent l'univers de l'exilé dans le nouveau pays d'adoption, le Québec. Les auteurs de la littérature migrante s'intéressent particulièrement aux héros en quête de soi, le nouvel étranger du siècle qui doit se forger une autre identité plus résistante aux douleurs du passé, aux gouffres de l'exil. Ils sont, tout comme leurs personnages, torturés par l'injustice de l'Histoire, tirillés par les atrocités de la politique, agenouillés par le social.

Plusieurs questionnements en surgissent naturellement. D'une part, comment l'écrivain migrant réussira-t-il à faire face à cette provocation à mille visages (linguistique, social, culturel, politique, émotionnel, spirituel) ? L'écrivain migrant quitte sa patrie natale pour se sauver dans le pays d'accueil. Il s'évade de sa maison, de son quartier, de sa ville, de son pays. D'autre part, quelle démarche littéraire se superpose à cette typologie humaine de l'être exilé ? Quelle structure narrative est appropriée afin de décrire les angoisses, les déchirements, les révoltes, l'absurde, l'exil, l'oubli, la mémoire, tous les vécus de l'écrivain migrant ? Et le salut ? D'où vient-il ? De qui ? Il n'est pas à laisser de côté le charme de la langue française soumise à un processus de transformation (le joual, le créole) qui attire l'intérêt de tout philologue préoccupé par la communication, par la parole à ses rôles multiples de transmettre, d'interpréter, de révéler ou de cacher.

De surcroît, le côté anthropologique de notre recherche revêt un aspect enrichissant de cette démarche car le Québec ressemble à un creuset des peuples diversifiés, dépositaires des cultures différentes et valorisantes, chacune à sa manière. Littérature autochtone à laquelle se sont greffées de nombreuses pousses du *figuier* linguistique (française, italienne, libanaise, vietnamienne, brésilienne,

Georgeta-Elena Romaniță (Prada)
**Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature franco-canadienne
contemporaine**

chinoise), comme dirait Marco Micone, penseur et écrivain de littérature migrante. La littérature québécoise est invitée à un dialogue perpétuel, engagé, responsable qui donne liberté d'expression à tout écrivain, à toute voix. Si la littérature québécoise est capable d'offrir la parole aux écrivains migrants, cela signifie que c'est par la littérature que l'on peut trouver le dénominateur commun de la communication planétaire des cultures et des pays, que l'écriture migratoire a le droit de cité sur la Terre.

L'écrivain migrant se sauve par l'écriture, vue comme une thérapie et un exercice cathartique qui adoucit les blessures du passé et les cicatrise dans le présent. C'est grâce aux contes, aux récits de vie et à la parole que la guérison s'installe petit à petit. Tous ces arguments expliquent donc pour quelles raisons l'étude de l'écriture migratoire s'avère un défi pour tout lecteur intéressé à devenir explorateur du soi. Dans ce périple herméneutique, nous avons analysé l'œuvre littéraire de quatre écrivains de l'écriture migratoire : Dany Laferrière, Kim Thúy, Wajdi Mouawad et Ying Chen. Deux voix féminines et deux voix masculines, provenues des zones géographiques différentes (du Proche-Orient, des Caraïbes et de l'Orient) racontent les expériences extrêmes de l'exil et de la reconstruction identitaire.

L'intitulé de notre recherche indique avec évidence la problématique identitaire des écrivains contemporains circonscrits à un volet migratoire et à une société précise, le Québec des deux dernières décennies du XX^e siècle, s'exprimant en français.

Inspirées par les approches théoriques de Simon Harel, François Paré et Janet Paterson nous avons examiné, d'une part, les caractéristiques de l'écriture migrante québécoise et, d'autre part, les éléments identitaires spécifiques à cette littérature. Du point de vue théorique, notre étude s'est construite sur quelques œuvres-phares comme *Le voleur de parcours*, *Les passages obligés de l'écriture migrante* et

Georgeta-Elena Romaniță (Prada)
**Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature franco-canadienne
contemporaine**

L'étranger dans tous ses états de Simon Harel, *L'identité* de Claude Lévi-Strauss, *Écritures migrantes et identités culturelles* de Clément Moisan et *Parcours québécois. Introduction à la littérature du Québec* de Pierre Morel. Nous avons bâti nos analyses sur des considérations théoriques des ouvrages ponctuels sur l'écriture migrante comme *Les littératures de l'exiguïté* et *Théories de la fragilité* de François Paré et *Figures de l'Autre* de Janet Paterson, spécialistes reconnus dans le domaine des études identitaires. Ces axes théoriques nous ont dirigées sur de multiples pistes de recherches et ont ouvert bon nombre de réflexions quant aux modalités discursives et aux attaches identitaires.

L'hypothèse principale s'est appuyée sur les théories de l'écriture migrante et s'est formée autour de l'idée que ce phénomène littéraire présente des traits significatifs et situe au centre l'individu dénoyauté en quête de soi-même et des autres, tant dans sa qualité d'écrivain que dans celle de personnage dans un système fractal qui abonde en anamorphoses. Les textes du corpus ont servi d'exemples pour **une perspective comparative** selon laquelle l'écriture migrante offre une multitude de représentations narratives des paradigmes identitaires ayant comme source l'exil vu soit comme initiation, perte de la mémoire, travail du deuil, effritement, dérive, errance, soit comme étape formatrice, source de palingénésie.

L'originalité de notre travail consiste, espérons-le, dans l'exploitation de la théorie du chaos, des jeux picturaux du trompe-l'œil, des anamorphoses, des fractals, du spirralisme appliquée sur l'écriture migrante qui offre un dépliement enrichissant des procédés postmodernes. Nous avons mis en évidence des stratégies narratives et discursives pour relever les étapes de la dissolution de l'identité dans le pays d'origine et de la reconstruction de la nouvelle identité dans le pays d'accueil avec le retour à la matrice natale, réitéré ou non. Nous avons montré que la réalité de l'exil

Georgeta-Elena Romaniță (Prada)
Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature franco-canadienne
contemporaine

et le vécu intime de cette expérience dans l'hiver austère de Montréal sont transmis dans une narration en fractals.

La société multiethnique au Québec a permis la naissance d'une écriture migrante ayant au centre l'expérience transculturelle. En tenant compte de cette réalité, nous nous sommes limitées à illustrer notre thèse au moyen de quelques romans que nous avons considérés comme représentatifs pour l'hypothèse établie même s'il y a beaucoup d'autres qui se prêteraient également à notre interrogation. Mais nous avons fait référence aussi aux pièces de théâtre car bien des thèmes et des stratégies littéraires sont similaires et ont précisément répondu à nos objectifs. Nous avons manié d'outils biographiques aussi bien qu'intertextuels, des témoignages, des interviews, des films documentaires et des reportages. La parution du livre *Tout est écriture* de Wajdi Mouawad en 2017 a été amplement saluée par nous et nous a permis de mieux saisir la démarche de l'écrivain. Les œuvres littéraires de notre corpus ont été écrites au Québec et publiées entre 1993 et 2018. Nous avons donc essayé de nous / les placer dans la contemporanéité la plus immédiate afin de mieux saisir l'évolution de l'écriture de ces auteurs.

Nous avons questionné aussi de façon tangentielle les sciences (les mathématiques, la biologie) et les arts (la musique, la peinture, le cinéma) qui se sont avérés pour nous d'un intérêt capital dans l'analyse du corpus établi. Le pli, la perspective, les ondes, la poïétique de l'écriture migrante, la fractalité et l'anamorphose ont représenté des repères-phares dans l'interprétation de notre corpus.

Notre thèse est structurée en quatre parties. **La première partie, *La problématique***, composée de sept chapitres, présente le contexte socio-historique où les auteurs migrants sont nés et les motifs de leur départ. Le migrant traverse les étapes inévitables de la transculturation et de l'acculturation, finement analysées par

Georgeta-Elena Romaniță (Prada)
**Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature franco-canadienne
contemporaine**

Régine Robin, Roger Bastide et Claude Lévi-Strauss, qui mettent tous en évidence notamment les efforts de la reconstruction identitaire. L'éternel retour et la célébration de l'exil, des attributs de la littérature de l'exigüité selon François Paré, représentent des repères de l'écriture migrante. Dans les premiers quatre chapitres de cette partie nous avons eu comme premier intérêt de présenter les caractéristiques de cette écriture, les représentants et les théoriciens, les différentes analyses anthropologiques, sociologiques et littéraires sur l'identité, l'exil, l'hybridité et la langue. Nous nous sommes penchées sur la manière dont l'écrivain migrant vit le déracinement de sa patrie maternelle, l'enracinement dans la nouvelle terre d'accueil et nous avons identifié les enjeux auxquels il doit faire face, les stratégies utilisées en vue de s'enraciner au Québec, de s'y adapter et de se trouver la place entre les cultures dominantes et la sienne. L'écrivain migrant est obligé de porter sur ses épaules ce double poids : l'effort de l'acculturation et la peine de se frayer un chemin dans le giron de la littérature québécoise. Nous avons signalé que les expressions identitaires se construisent ainsi d'une manière différente mais ayant comme objectif commun l'abandon des étiquettes. Les écrivains se veulent des *citoyens du monde* et ils se positionnent différemment quant à la terre natale. Les plus nombreux la gardent dans leur esprit et la décrivent dans leurs écrits, tandis que les autres s'efforcent de l'oublier comme dans une thérapie psychanalytique de souche freudienne (à savoir le travail du deuil et le travail du souvenir), voire comme dans une thérapie psychiatrique.

Les différences des identités au Québec représentent un volet caractéristique de l'écriture migrante et invitent à un questionnement complexe. Nous avons observé dans les écrits formant notre corpus une disponibilité à accepter les différences des exilés venus de tous les coins du monde et en même temps une dénonciation des clichés, des préjugés et des discriminations. Kim Thúy invite, au-delà d'une simple acceptation, à la célébration des différences et insiste sur le fait

Georgeta-Elena Romaniță (Prada)
**Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature franco-canadienne
contemporaine**

qu'il « ne faut pas éliminer les différences »¹, idée que rappelle également Dany Laferrière. Par ailleurs, il faut insister sur le changement de perspective et de dénomination que l'écrivaine Kim Thúy lance dans une conférence en éliminant les termes de « noir, asiatique, minorité visible »² pour « deux Québécois. On est devenus multiples, sans frontières ». (*loc. cit.*) Les écrivains dépassent la frontière identitaire reçue par naissance, scellée dans leurs gènes et s'ouvrent au monde, deviennent multiples. Le chapitre cinq est dédié aux définitions et aux facettes de l'exil, phénomène pluriel, multiforme, une thématique propre de l'écriture migrante. Considéré comme un « topos de l'expérience humaine »³, l'exil est un vecteur jetant un regard sur soi-même et sur l'histoire à laquelle il demande raison. Les exilés ont conféré à la littérature des témoignages d'une force et d'une actualité prégnantes. L'expérience traumatique, complexe et multiple de l'exil devient le champ de bataille où le passé et le présent sont des participants actifs au processus migratoire, corrélativement à la reconstruction du puzzle identitaire.

Le chapitre six de la première partie a eu au centre le rapport entre l'hybridité et la langue, étant donné que le discours identitaire se relève dans l'écriture migrante par son caractère hybride. C'est la langue parlée au Québec qui pèse lourd dans le choix du pays d'accueil. Le français devient ainsi une sorte d'abri linguistique. Les postulats identitaires tiennent compte de cet aspect et mettent en évidence le cumul de multiples identités et de multiples langues manifestées à la rencontre de l'autre. Dans le chapitre sept, *Présentation du corpus*, qui clôt cette

¹Interview que nous avons sollicitée à Kim Thúy.

²K. Thúy, « La fiction, une réalité sans frontières », faisant partie des Rencontres internationales de Genève, la 49^e session, le 26-29 septembre 2016. [En ligne] Disponible sur : <https://www.youtube.com/watch?v=FcA94KPPC9g>

³E.-W. Said, *Réflexions sur l'exil*, Arles, Éd. Actes Sud, 2008, p.252.

Georgeta-Elena Romaniță (Prada)
**Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature franco-canadienne
contemporaine**

partie de la thèse, nous nous sommes préoccupées d'identifier les éléments biographiques les plus importants des écrivains et leurs réussites littéraires.

La deuxième partie, *Raconter l'exil*, composée de six chapitres, soulève les différentes illustrations de l'exil (temporel, psychique, spatial, affectif, identitaire, social) telles qu'elles apparaissent dans les études d'Edward W. Said, Robert Berrouët-Oriel, Clément Moisan, Pierre Nepveu, Alexis Nuselovici, etc., révélatrices pour le contexte social et politique, responsable de la fuite de l'exilé et des épreuves à surmonter dans le pays d'accueil. Au-delà d'un questionnement identitaire, d'un témoignage authentique et d'une cartographie de l'espace et de l'errance, le phénomène de l'exil ouvre de nombreuses perspectives interdisciplinaires : la vision contrapunctique propre à la musique, le statut primitif et la vision anamorphotique de la peinture, la fractalité des mathématiques, la *Relation* telle qu'elle est pensée par Édouard Glissant et le rapport avec l'Autrui d'Emmanuel Levinas. Alexis Nuselovici, Janet M. Paterson, Michel Bernard, Simon Harel et d'autres spécialistes en matière d'écriture migrante ont consacré des analyses complexes quant au caractère hybride du discours identitaire et au maniement du français dans le nouvel environnement.

Dans le premier chapitre de la deuxième partie, nous nous sommes attachées à montrer les principales caractéristiques de la géométrie fractale théorisée par Jean-Claude Maynard qui s'est révélée un outil salutaire dans le décodage des écrits de Wajdi Mouawad. La folie, l'errance, le chaos, le silence, la violence et les pertes, des thèmes récurrents, plongent les héros de l'écrivain d'origine libanaise dans un vortex hallucinant à aspect fractal. Ils réussiront à s'y échapper grâce à la rencontre de *l'homme-hypoténuse*, métaphore sur laquelle nous avons insisté tout au long des deux chapitres suivants, approche qui explore l'univers du roman *Visage retrouvé* et de la pièce *Incendies* de Wajdi Mouawad. *L'ensemble Mouawad* que nous avons osé

Georgeta-Elena Romaniță (Prada)
Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature franco-canadienne
contemporaine

de concevoir et le dénommer comme tel pourrait représenter un autre élément d'originalité de notre thèse. Nous avons examiné de près les traits qui scelle une écriture où même la gémellité est exilaire. Les théories sur la fractalité de Benoît Mandelbrot, Jean-Claude Meynard et Fanny Soriano nous ont orientées dans la démarche d'interroger l'acte de l'écriture, la manière de raconter l'exil *via* les outils de la fractalité : les formes spiralées, réitérées, agrandies ou raccourcies, la multiplication des réseaux, les superpositions des plans réels et oniriques, les puzzles labyrinthiques des visions et des expériences épiphaniques. Nous avons montré que l'individu brisé rencontre inexorablement les démons fractals des mains desquels l'art, l'écriture et / ou la rencontre de *l'homme-hypoténuse* pourraient l'extraire.

Les derniers trois chapitres de cette partie ont été dédiés à l'analyse des métamorphoses subies par les personnages de l'écriture migrante qui les mènent à la découverte de leur *exister* et à la récupération de la mémoire brisée par l'exil. Les éléments identitaires des personnages et les différentes formes de l'exil dans les romans *Visage retrouvé* de Wajdi Mouawad, *Chronique de la dérive douce* de Dany Laferrière et *Espèces* de Ying Chen ont été analysés dans cette perspective. Les caractéristiques de *la dérive douce* et de cet exil salutaire, la construction narrative de l'entre-deux identitaire et les métamorphoses du sujet migrant lors de son processus de l'enracinement dans la nouvelle espèce / ville nous ont permis de relever – à travers une **approche narratologique et stylistique** – de quelle manière le personnage apprivoise, par le truchement de tous ses sens, soit la fuite dans une autre espèce, soit la nouvelle identité, rhizomatique cette fois-ci, dans un autre pays.

Notre étude continue par **la troisième partie, Raconter l'intime**, composée de dix chapitres dont le premier survole les contributions théoriques de Philippe Lejeune, Serge Doubrovsky, Thomas Clerc, Georges Gusdorf, Philippe Gasparini et Vincent Colonna sur l'écriture du moi qui se sont avérées amplement profitables

Georgeta-Elena Romaniță (Prada)
Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature franco-canadienne
contemporaine

dans nos analyses littéraires ultérieures. Quelle que soit la dénomination qu'ils choisissent (fiction, écrit personnel, récit autofictionnel, autobiographie, journal, écrit intime), les auteurs de notre corpus se préoccupent de l'univers intime des personnages confrontés avec une expérience traumatisante ayant comme conséquence la déconstruction du moi, la fragmentation identitaire, le travail du deuil. De même, la triade auteur-narrateur-personnage et les thématiques des récits de soi en général et de l'écriture migrante en particulier nous ont intéressées de près. Nous avons approfondi dans les six chapitres suivants le déploiement de l'écriture à la première personne, la mise en scène d'un soi en miettes identitaires, la filiation et la fictionnalisation de l'expérience vécue. Raconter le cheminement du moi profond pour le sujet migrant s'avère une expérience exigüe qui a été examinée dans les œuvres dont l'intime est une figure protéiforme : *Tout ce qu'on ne te dira pas*, *Mongo* de Dany Laferrière, les romans *Ru* et *Vi* de Kim Thúy, *La rive est loin* de Ying Chen, *L'odeur du café*, *Pays sans chapeau* et *Journal d'un écrivain en pyjama* de Dany Laferrière. Afin de bien saisir les éléments innovateurs de cette aventure qui est à l'intérieur migratoire, nous nous sommes préoccupées du caractère postmoderne, de l'esthétique du baroque de ces œuvres en privilégiant leurs rapports avec *le spiralisme*, *l'ekphrasis*, l'anamorphose et le pli. Les traités de Jurgis Baltrušaitis sur l'anamorphose et de Gilles Deleuze sur les plis ont orienté notre recherche vers **une analyse thématique, stylistique, psychanalytique et identitaire** à la fois. L'exil, *point d'inflexion* selon la philosophie du pli, conduit le sujet migrant vers le camp de la résilience où ils renaissent en trouvant, chacun à sa façon, le rivage et la force de se rendre visible. Ces métamorphoses s'opèrent d'une manière ondulatoire et rhizomatique dans un puzzle poétique dont l'écrivain nomade est l'architecte. Nous avons mis en évidence que la construction narrative du roman *Tout ce qu'on ne te dira pas*, *Mongo* a au noyau focal un moi pluriel (écrivain, apprenti, exilé, enraciné, reporter, jeune, vieux, homme, femme, blanc,

Georgeta-Elena Romaniță (Prada)
**Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature franco-canadienne
contemporaine**

noir, Haïtien, Africain, Québécois) qui refuse opiniâtrement les étiquettes, les stéréotypes en badinant avec tous les clichés restreignant de l'expérience humaine qui entravent le rapport sincère et enrichissant avec l'autre. L'univers lafarrien nous a dévoilé les deux facettes identitaires du protagoniste, le maître et son disciple, en train de tisser une filiation spéciale, fruit de l'exil, des alliances électives et de leurs lubies pour la littérature et l'écriture. Celui qui a vécu dans l'œil du cyclone, s'est sauvé de la dictature criminelle et de la misère du Sud et a résisté au Grand Froid du Nord suit obstinément ses objectifs : devenir l'observateur parfait et intoxiquer le lecteur par son écriture *haptique* tributaire au processus de l'*ekphrasis*. Le questionnement identitaire lancé par l'écrivain primitif Dany Laferrière le mène vers une structure rhizomatique délivrée de toute appartenance, sauf celle littéraire. Nous avons souligné que les différentes facettes de l'exil exploitées dans ce roman dépassent le seuil de la description des inégalités, de la misère sociale et du passé historique ensanglanté en faveur du volet éducatif et formateur de l'exil, potentiel catalyseur de la création littéraire.

Nous avons également passé en revue les caractéristiques de *l'écrivain primitif* chez Dany Laferrière, la construction des situations de pouvoir et la recomposition de la nouvelle identité en montrant que l'exil comporte également des aspects positifs et que l'acculturation peut réussir si un certain code de décryptage et de conduite est respecté. L'analyse des préjugés et des traits du Sud et du Nord, l'amour déclaré au Québec et l'humour raffiné s'harmonisent d'une manière touchante dans ses œuvres, véritable écriture de l'intime, de l'autobiographie, de la mémoire.

Nous nous sommes intéressées à d'autres romans de Dany Laferrière où le dispositif fractal et anamorphotique déplie les voyages de toute sorte : *L'odeur du café*, *Pays sans chapeau* et *Journal d'un écrivain en pyjama*. Le protagoniste de ses romans, à des âges différents, habille les tenues du prince gâté dans l'univers

Georgeta-Elena Romaniță (Prada)
**Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature franco-canadienne
contemporaine**

mythique de l'enfance à goût de café, connaît l'amour jaune de Vava, prend le chapeau chaque fois qu'il visite le monde réel et le laisse de côté afin d'entrer dans un au-delà gouverné par les zombies et les déesses vaudous. Dany Laferrière met ainsi en marche une hybridité culturelle vu les appartenances multiples du sujet migrant et stylistique caractérisée par des ruptures au niveau du temps, du récit, de l'espace et de l'identité du personnage. Dans le code vestimentaire de l'écrivain, le pyjama jaune à rayures bleues représente l'« habit de travail » d'un héros-écrivain qui tient son « manuscrit dodu » en secret comme un trésor, un chef-d'œuvre. *Journal d'un écrivain en pyjama* est la célébration de l'acte sacré d'écrire, la béatitude de cette « fête perpétuelle » de se réjouir en grande liberté de ses vingt-six lettres de l'alphabet.

Dans le chapitre huit de la troisième partie, *Ru de Kim Thúy ou la lecture d'un exil régénérateur*, nous avons analysé les aspects de la fragilité et de la quête de soi dans le roman mentionné dans l'intitulé, témoignage d'un personnage en situation d'exil, tel que l'auteure le dévoile : « J'ai voulu vraiment que le lecteur visite un univers [...] comment les immigrants vietnamiens à ces moments-là alors vivaient leur univers »⁴. Nous avons investigué la réalisation de la dimension de l'altérité et nous nous sommes également intéressées aux stratégies employées pour raconter les événements traumatiques, le naufrage collectif et les efforts d'enracinement. Nous avons prêté une attention particulière à la façon dont Kim Thúy révèle le *groupe de référence*, construction théorisée par Janet M. Paterson, de l'Autre. Nous avons constaté que l'écriture de Kim Thúy valorise l'exil régénérateur en employant le symbole puissant du *ru* (berceuse, ruisseau, paroles) afin de souligner la fragilité de la condition humaine, la disponibilité salutaire de la société

⁴Kim Thúy, l'émission *Adieu Saïgon*, sur TV5Monde, le 11 février 2011. [En ligne] Disponible sur : <https://www.youtube.com/watch?v=09NQS5SEI1w> (Consulté le 3 février 2017).

Georgeta-Elena Romaniță (Prada)
Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature franco-canadienne
contemporaine

québécoise d'accueillir les réfugiés et l'acharnement des *boat people* de s'enraciner dans le sol montréalais. Les expériences traumatisantes des adultes et des enfants dans leur lutte de survie et ensuite d'acculturation constituent un admirable exercice de style et de travail mémoriel. Si nous avons analysé dans *Ru* la construction de la résilience, dans *Vi* nous avons choisi spécialement comme méthodologie **l'approche mythologique**, aspect envisagé dans le chapitre neuf. D'ailleurs nous avons relevé que ces trois éléments (la résilience, le *care* et la dimension mythique) désignent les points communs des romans de Kim Thúy.

Ensuite, dans le dernier chapitre de cette partie, nous nous sommes penchées cette fois-ci sur l'écriture de l'intime dans le roman *La Rive est loin* de Ying Chen. Nous y avons étudié la fragilité de soi et de la cellule familiale, la quête de soi et les identités multiples de ses personnages. Nous avons mis en lumière *l'entre-deux* spécifique à son écriture et les multiples identités que son personnage prend afin de trouver la rive. Nous avons souligné que ce roman se différencie d'autres récits de notre corpus par l'effacement de plusieurs marques identitaires : les noms, les prénoms, les pays, les indices spatiaux-temporels. De surcroît, nous avons montré que le *point d'inflexion*, représenté par la maladie, détermine le couple à essayer pour la dernière fois de refaire les ponts affectifs abîmés, d'atteindre *le rivage* de l'amour. Nous avons démontré que les métamorphoses des partenaires devant le péril de la mort ont la même fluidité que la mer et la rêverie où les héros plongent fréquemment.

Finalement, la **quatrième partie** de notre travail, *Habiter l'espace de l'exil*, a été consacrée à Montréal, cette ville-rhizome, ville-hiver où la confrontation des identités multiples et l'enchevêtrement des cultures diverses créent la scène de la reconstruction identitaire. Les trois chapitres qui composent la quatrième partie ont au centre la capitale du Québec. Dans les deux premiers chapitres, nous avons

Georgeta-Elena Romaniță (Prada)
**Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature franco-canadienne
contemporaine**

fait une synthèse d'impressions sur cet espace gigantesque où le personnage esseulé se perd, renaît et ensuite s'épanouit. Dans le chapitre suivant, *Les visages du Montréal*, lieux privilégiés de la ville dans les romans de Dany Laferrière, il a été question d'exposer les multiples facettes urbaines et les efforts du héros de les comprendre. *Tout ce qu'on ne te dira pas*, *Mongo*, *Journal d'un écrivain en pyjama* et *Je suis un écrivain japonais* ont servi dans la démonstration que Montréal est le lieu où *le devenir* de Gilles Deleuze et Felix Guattari s'opère abondamment. Comme les racines de la terre natale ont été brutalement coupées, le héros migrant doit développer un réseau des rhizomes qui lui permette la survie et la renaissance. C'est ce qui ont prouvé ces trois romans où l'épanouissement littéraire du narrateur-personnage est un témoignage de réussite et d'optimisme. Dany Laferrière affiche dans ces romans une fascination inébranlable pour cette terre d'asile et de la renaissance où l'individu hébété entre l'errance, la solitude, le chômage, les discriminations d'une part et l'enracinement dans la terre d'accueil de l'autre part, une fois assimilé le nouveau code du savoir-vivre montréalais. L'expérience du non-lieu mène à la fuite, à la révolte, à la peur. La découverte de la ville se fait par la fréquentation des cafés, des parcs, des librairies, en compagnie des auteurs préférés et muni du calepin noir, palimpseste de ses errances et de ses observations.

Montréal est la scène de multiples effigies identitaires et sociaux: privilégier le multiculturalisme, re-territorialiser la différence, valoriser le cosmopolitisme. La cartographie de la spatialité offre un kaléidoscope d'images où l'altérité occupe une place centrale. Montréal est aussi le lieu où l'écrivain naît et se met à sa table de travail, devant sa machine à écrire, prend la parole et se manifeste dans la dynamique littéraire.

Nous avons souligné que la poétique postmoderne caractérise l'écriture migrante : le désordre, la fin de grands récits, les jeux du langage, le plaidoyer pour une lucidité aiguisée dans un contexte social, historique et politique tumultueux, la

Georgeta-Elena Romaniță (Prada)
Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature franco-canadienne
contemporaine

confusion des voix narratives, la multiplicité des symboles, des thèmes, des fuites oniriques et des visions prémonitoires, les contradictions, l'autoréflexivité, la fragmentation, la discontinuité, l'identité fragile et rhizomatique.

La thèse se clôt comme il se doit selon les normes académiques par des *conclusions*, la *bibliographie*, des *annexes* et des *index*. En ce qui concerne les annexes, elles contiennent deux témoignages authentiques offerts par Felicia Mihali et Kim Thúy. Nous avons proposé des réflexions sur les romans de ces deux écrivaines, *Une deuxième chance pour Adam* de Felicia Mihali et *Mãn* de Kim Thúy, afin de mettre en évidence des aspects essentiels de leurs œuvres, des périodes traumatiques de leurs vies et de leurs régénérations aussi. C'est de cette manière que Felicia Mihali a parlé sur son expérience au Grand Nord tandis que Kim Thúy a insisté sur l'image symbolique du funambule, sur le rôle de la langue dans l'expression d'une idée et les petits pas de la vie qui préparent les grandes réussites.

Les résultats de notre recherche ont mené à voir l'exil comme un passage, une renaissance identitaire, un salut et l'écriture migrante comme la scène de la grandeur humaine où les liaisons de filiations se ramifient vers les relations d'alliance. Le discours de l'hybridité privilégie les grands thèmes de la mémoire, de l'identité, de l'errance, de l'exil et de la fragilité.

Nous avons montré – et c'est la partie que nous considérons comme **originale** – que dans les textes de notre corpus les anamorphoses du sujet migrant (la résilience, le *care*) et ses métamorphoses identitaires que nous avons nommées *l'ensemble Mouawad* sont caractéristiques pour l'artiste en herbe. Prendre possession de la nouvelle renaissance se réalise donc par l'acte de l'écriture. Et il s'agit d'une écriture-miroir des dépliements identitaires : hère – tigre, visage perdu – visage retrouvé, femme ignorée car invisible – chatte – femme visible, l'amour perdu sur les bords d'une rive – l'amour retrouvé sur les autres bords du rive,

Georgeta-Elena Romaniță (Prada)
**Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature franco-canadienne
contemporaine**

apprenti – initié, exilé dans un pays cosmopolite – étranger – esseulé – citoyen du monde – maître en acculturation. Toutes ces éclosions artistiques se laissent lire et interpréter par un dispositif de circularité et d'interaction spécifique à la perspective fractale. La métaphore animale double marque le début et la fin de l'enracinement vu comme une déambulation dans la jungle citadine, une chasse de repères, d'éclaircissement. C'est donc une parole fractale, rhizomatique qui fait le deuil, traverse l'exil et la résilience, se redéfinit, s'enracine et renaît dans le champ littéraire.

La théorie des graphes, la métaphore de l'énigme du destin, les anamorphoses (guérir les blessures du passé et de l'exil) et les métamorphoses de l'exilé révèlent une étonnante palingénésie des sujets migrants. Il résulte de ces analyses que la thématique de l'exil dans la littérature franco-canadienne contemporaine est intrinsèque à la problématique de l'identité, de la mémoire, de l'errance, de la charge autobiographique et du spécifique de l'espace montréalais. Il est capital de souligner l'enrichissement de la littérature du Québec avec ces œuvres littéraires d'une profondeur et d'une valeur artistique incontestables.

En conclusion, l'acte fondateur d'écrire investit le livre vu comme une brique d'une *casa* nomade, une brique rhizomatique dans les interstices de laquelle sont visibles les nervures de l'errance, de l'esseulement traumatique, de la mémoire brisée d'une part et les affinités humaines, littéraires, affectives d'une nouvelle parenté à caractère anamorphotique et fractal d'autre part.

Quant aux éventuelles **pistes de réflexions** que notre démarche académique pourrait élargir, nous en précisons quelques-unes. De nos quatre écrivains migrants qui nous ont le plus intéressées dans notre recherche, Dany Laferrière et Wajdi Mouawad ont changé de domicile à Paris, tandis que Ying Chen habite encore à Vancouver et Kim Thúy à Montréal. L'aventure identitaire continue

Georgeta-Elena Romaniță (Prada)
**Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature franco-canadienne
contemporaine**

et il importerait d'explorer leurs motivations, leurs projets parisiens actuels, leurs rapports avec la capitale convoitée par tous. Les métamorphoses identitaires entrent-elles dans des anamorphoses outre-mer ? Comment se réintègre à Paris l'écrivain ayant connu une fois l'expérience de l'exil loin de son ex-île des Caraïbes, sur le vieux continent ? C'est toujours un exil / *ex-île* ou un *post-ex-île* ? Avec quoi le deuil du pays a-t-il été remplacé ? Parle-t-on de remplacement, substitution – le terme pourrait faire défaut – ou d'*autre chose* ? Laquelle ? Quel serait le terme qui désigne juste, tout en restant sur ce paradigme changeant du postmodernisme, l'état actuel des lieux ? D'une part, il serait enrichissant de découvrir comment Dany Laferrière vit dans le nouvel environnement parisien, s'il s'engage dans une autre construction identitaire ou s'il continue à ajouter de nouveaux bourgeons sur les rhizomes haïtiens et montréalais. Il s'agit d'un exil ou d'un passage ?

Wajdi Mouawad, le metteur en scène, le comédien, l'écrivain et le directeur du Théâtre National Parisien *La Colline* s'investit dans de nombreux projets artistiques pour que le spectacle et le lyrisme permettent aux verbes mouawadiens *lire, écrire, compter, parler* et *penser* d'offrir du beau, des émotions, de l'engagement, des rêves. En plein confinement, il rédige une lettre à son fils qui finit par une véritable leçon de vie : « Donne du courage autour de toi et n'accepte jamais ce qui te révolte ».

À leur tour, Kim Thúy et Ying Chen continuent leur activité d'écrire au Canada. En été 2020, Kim Thúy a dévoilé les préparatifs en cours pour réaliser l'adaptation cinématographique du roman *Ru*. Il serait à poursuivre d'identifier les traitements artistiques appliqués à cette œuvre d'une sensibilité et d'une force narrative déconcertantes. *Ru* porté au cinéma est un beau défi. Ambassadrice de l'autisme, Kim Thúy a rédigé des livres sur cette maladie dont l'un de ses deux fils souffre, *L'autisme expliqué aux non-autistes* (2017) et *L'estime de soi et l'autisme* (2019). Ying Chen, après son dernier roman *Blessures* (2016), histoire d'un médecin

Georgeta-Elena Romaniță (Prada)
**Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature franco-canadienne
contemporaine**

qui vit la guerre au front, publiera vraisemblablement un ouvrage ayant comme sujet la vie des scientifiques et l'importance de la science. Elle se fait très discrète autant dans la vie d'écrivaine que dans la vie privée.

L'analyse des rhizomes euro-canadiens dans la littérature contemporaine ouvrirait des perspectives d'interprétations qui mériteraient de décoder les mystères en compagnie d'un chat, féline récurrente sinon quasi totémique, devenu au moins un beau leitmotiv chez nos auteurs, sur une colline où le jeu est loi, maître, roi.

BIBLIOGRAPHIE

Ouvrages du corpus

- Chen, Ying, *Espèces*, Paris, Éditions Seuil, 2013.
- □, *La Rive est loin*, Paris, Éditions Seuil, 2010.
- □, *Lettres chinoises*, Paris, Éditions Babel, 1993.
- □, *L'Ingratitude*, Paris, Éditions Babel, 1995.
- □, *Quatre mille marches*, Montréal, Éditions Boréal, 2004.
- Laferrière, Dany, *L'odeur du café*, Montréal, Éditions TYPO, 1991.
- □, *Pays sans chapeau*, Outremont, Éditions Lanctôt, 1996.
- □, *Je suis un écrivain japonais*, Paris, Éditions Grasset, 2008.
- □, *L'énigme du retour*, Paris, Éditions Grasset et Fasquelle, 2009.
- □, *J'écris comme je vis*, Montréal, Éditions Boréal, 2010.
- □, *Chronique de la dérive douce*, Paris, Éditions Grasset, 2012.
- □, *Journal d'un écrivain en pyjama*, Paris, Éditions Grasset, 2013.
- □, *Le Cri des oiseaux fous*, Honfleur, Éditions Zulma, 2015.
- □, *Tout ce qu'on ne te dira pas, Mongo*, Montréal, Éditions Mémoire d'encrier, 2015.
- Mouawad, Wajdi, *Visage retrouvé*, Montréal / Arles, Éditions Leméac / Actes Sud, 2002.
- □, *Incendies*, Montréal, Éditions Leméac, 2009.
- □, *Littoral*, Montréal / Arles, Éditions Leméac / Actes Sud, 2009.
- □, *Pacamambo*, Montréal / Arles, Éditions Leméac / Actes Sud, 2000.
- □, *Ciels*, Montréal / Arles, Éditions Leméac / Actes Sud, 2009.
- □, *Forêts*, Montréal / Arles, Éditions Leméac / Actes Sud, 2009.
- □, *Sœurs*, Montréal / Arles, Éditions Leméac / Actes Sud, 2015.
- □, *Tout est écriture*, Montréal / Arles, Éditions Leméac / Actes Sud, 2018.
- □, *Le Sang des promesses. Puzzle, racines et rhizomes*, Montréal / Arles, Éditions Leméac / Actes Sud, 2009.
- □, *Anima*, Montréal / Arles, Éditions Leméac / Actes Sud, 2012.
- Thúy, Kim, *Ru*, Montréal, Éditions Libres Expression, 2009.
- □, *Mãn*, Montréal, Éditions Libre Expression, 2013.
- □, *Vi*, Montréal, Éditions Libre Expression, 2016.
- □ et Janovjak, Pascal, *À toi*, Montréal, Éditions Libre Expression, 2011.

Études théoriques générales (ouvrages et articles)

- Adam, Jean-Michel, « Ordres du discours narratif / poétique », in *Pratiques : linguistique, littérature, didactique*, n°22-23/1979, pp. 105-122. [En ligne] Disponible sur : https://www.persee.fr/doc/prati_0338-2389_1979_num_22_1_1095. (Consulté le 14.11.2019)
- Ahlstedt, Eva, *Les caractéristiques de la littérature migrante dans quatre romans de Chadortt Djavann*, Göteborgs Universitet, 2009. [En ligne] Disponible sur : http://sprak.gu.se/digitalAssets/1337/1337204_--16-berinson-skrift.pdf (Consulté le 11 février 2017).
- Amrit, Hélène, « Le roman québécois : une odyssée contemporaine », 2015. [En ligne] Disponible sur : http://www.crilcq.org/fileadmin/CRILCQ/Colloques/Que_devient_litt_quebecoise/Amrit_Helene.pdf.
- Andrei, Carmen, « Considérations sur les stéréotypes socioculturels reflétés dans la littérature canadienne francophone », in Lucia Otrisalová et Eva Martonyi (Éd.), *Variations sur la communauté : l'espace canadien*, Brno, Masaryk University Press, 2013, pp. 21-28.
 - , « Aspects de l'altérité et de l'hybridité identitaires dans la littérature québécoise migrante », in Yankova, Diana (éd.) *Managing Diversity and Social Cohesion: the Canadian Experience*, Brno, Masaryk University Press, 2010, pp. 103-111.
 - , « Facettes du discours fictionnel postmoderne dans la littérature québécoise contemporaine », in *Communication interculturelle et littérature*, n° 3(15)/2011, Galati, Éditions Europlus, 2011, p. 14-21.
- Bachelard, Gaston, *L'Eau et les Rêves*, Paris, Éditions Librairie José Corti, 2015.
- □, *La poétique de l'espace*, Paris, Presses Universitaires de France, 2015.
- Bakhtine, Mikhaïl, *La poétique de Dostoïevski*, Paris, Éditions du Seuil, 1998.
- Balint-Babos, Alina, « Les écritures migrante au Québec : l'entre-deux selon Régine Robin », in *Letras de Hoje*, Porto Alegre, 2015, pp. 408-415. [En ligne] Disponible sur : <http://revistaseletronicas.pucrs.br/ojs/index.php/fale/articulo/view/22630/13811> (Consulté le 8 septembre 2016).
- Baltrušaitis, Jurgis, *Anamorphoses ou Thaumaturgus opticus. Les Perspectives dépravées II*, Paris, Éditions Flammarion, 2015.

- Barreiro, Carmen Mata, « L'écriture au féminin actuelle : la mémoire, l'intime, l'éthique, l'écriture comme recherche », juin 2015. [En ligne] Disponible sur : <http://www.crilcq.org/fileadmin/CRILCQ/Colloques>.
- Barthes, Roland, *Roland Barthes par Roland Barthes*, Paris, Éditions du Seuil, 2015.
- □, *Critique et vérité*, Paris, Éditions du Seuil, 1966.
- □, *Le plaisir du texte* précédé de *Variations sur l'écriture*, Paris, Éditions du Seuil, 2000 (*Le plaisir du texte*, première parution en 1973).
- Bastide, Roger, *Le prochain et le lointain*, Paris, Éditions L'Harmattan, 2000.
- Baudelaire, Charles, *Les Fleurs du mal*. [En ligne] Disponible sur http://elg0001.free.fr/pub/pdf/ baudelaire_les_fleurs_du_mal.pdf.
- Bendjelloul, Lina, « Quand l'auteur se livre : du vécu à la création littéraire *Notes d'une musique ancienne* de Salah Benlabed », in *Revue Sciences Humaines*, Constantine, vol. B, n°47/ Juin 2017, pp. 121-135.
- Benjamin, Walter, « Souvenirs d'une catastrophe, catastrophe des souvenirs : *Glasgow* chez Andrew O'HYagan », in Jean-François Chassay, *Dérives de la fin. Sciences, corps & villes*, Montréal, Éditions Le Quartanier, 2008, pp. 29-38.
- Bernard, Michel, « L'Altérité originaire ou les mirages fondateurs de l'identité », in *Protée*, vol. 29, n° 2/2001, pp. 7-24.
- Berrouët-Oriel, Robert, « L'effet d'exil », in *Vice versa*, Montréal, n° 17/décembre 1986-janvier 1987, pp. 20-21.
- Berrouët-Oriel, Robert et Fournier, Robert, « L'émergence des écritures migrantes et métisses au Québec », in *Quebec Studies*, Ohio, n° 14/printemps-été 1992, pp. 7-22.
- Borges, Jorge Luis, *Conférences*, Paris, Éditions Gallimard, 1985.
- Buber, Martin, *Je et Tu*, Poitiers, Éditions Aubier, 1969.
- Bully, Philippe, « Zipf, créateur de la linguistique statistique », in *Communication et langages*, Paris, n°2/1969, pp. 23-28.
- Bueno, Angela, « Le transculturalisme : de l'origine du mot à l'identité de la différence chez Hédi Bouraoui », in *International Journal of Canadian Studies*, Québec, n°43/2011, pp. 7-22.
- Caccia, Fulvio, « Avant-propos : À quoi servent "les écritures migrantes" », in Marc Arino et Marie-Lyne Piccione (dir.), *1985-2005 : vingt années d'écriture migrante au Québec*, Pessac, Presses Universitaires de Bordeaux, 2007, pp. 5-15.
- Caillois, Roger, *Le mythe et l'homme*, Paris, Éditions Gallimard, 2012 (première éditions 1938).

- Camarero, Jésus, « La théorie de l'autobiographie de Georges Gusdorf », in *Çédille. Revista de estudios franceses*, Salamanca, n°4/2008, pp. 57-82.
- Carrière, Marie, « Mémoire du care, féminisme en mémoire », in *Women in French Studies*, Los Angeles, n° spécial/2015, pp. 205-217.
- Chartier, Daniel, « Les origines de l'écriture migrante. L'immigration littéraire au Québec au cours des deux derniers siècles », in *Voix et Images*, Montréal, vol. 27, n° 2(80)/2002.
- Chevalier, Jean et Gheerbrant, Alain, *Dictionnaire des symboles*, Paris, Éditions Robert Laffont, 1969.
- Cioran, Emil, *Ébauche de vertige*, Paris, Éditions Gallimard, 1979.
- Clerc, Thomas, *Les écrits personnels*, Paris, Éditions Hachette, 2001.
- Cossette, Marie-Nicole et Verhas, Michel, « Formation à l'interculturalité en contexte de coopération internationale : une perspective communicationnelle », in *Revue des sciences de l'éducation*, n°25(2)/1999, pp. 319-338. [En ligne] Disponible sur : <https://doi.org/10.7202/032003ar>.
- Courcy, Nathalie, « La traversée du *Pays sans chapeau* : (Con)fusion des mondes, vérités multiples et identités plurielles », in *Traversées de l'écriture dans le roman francophone*, *Revue de l'Université de Moncton*, vol. 37, n° 1/2006, pp. 225-238.
- Cyrulnik, Boris, *Un merveilleux malheur*, Paris, Éditions Odile Jacob, 2002.
- Dehouve, Danièle, « La notion de fractale en anthropologie », in *Ethnologie et mathématiques*, n°29/décembre 2014. [En ligne] Disponible sur : <http://wethnographiques.org/2014/Dehouve>.
- Deleuze, Gilles, *Le pli-Leibniz et le baroque*, Paris, Éditions de Minuit, 1988.
- Deleuze, Gilles et Guattari, Felix, *Mille Plateaux*, Paris, Éditions de Minuit, 1980.
- Derrida, Jacques, *L'écriture et la différence*, Paris, Éditions du Seuil, 1967.
- □, *Le monolinguisme de l'autre*, Paris, Éditions Galilée, 2016.
- Des Rosiers, Joël, *Théories caraïbes. Poétique du déracinement*, Montréal, Triptyque, 1997.
- Dimitriu-Panaitescu, Corina (coordinateur général), *Dicționar de francofonie canadiană* [Dictionnaire de francophonie canadiennes], Iași, Éditions de l'Université Alexandru Ioan Cuza, 2011.
- Dion, Robert et Mercier, Andrée, « La littérature québécoise du présent est-elle une insondable nébuleuse ? », Université de Paris-Sorbonne, 2015. [En ligne] Disponible sur :

Georgeta-Elena Romaniță (Prada)
Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature franco-canadienne contemporaine

http://www.crilcq.org/fileadmin/CRILCQ/Colloques/Que_devient_litt_qu_ebecoise/Dion_Mercier.pdf.

- Dominique, Marion, « Le lien gémellaire ; le drame de sa perte », p. 15. [En ligne] Disponible sur : <https://www.analyse-integrative-re.com/publications/articles/a-le-lien-l-autre/> (Consulté le 24 avril 2017).
- Dragomir, Alexandru, *Semințe*, București, Éditions Humanitas, 2008.
- Dufrenne, Mikel, *L'œil et l'oreille*, Montréal, Éditions de l'Hexagone, 1997.
- Durand, Gilbert, *L'imagination symbolique*, Paris, Presses Universitaires de France, 2003 (première édition en 1964).
- □, *L'âme tigrée*, Paris, Éditions Denoël, 1980.
- □, *Les structures anthropologiques de l'imaginaire*, Paris, Éditions Bordas, 1969 (première édition en 1960).
- Eiben, Neli Ileana, « La Saison de la détresse et de la déchéance. Felicia Mihali et Marie-Claire Blais, écrivaines du malaise paysan », in *Perspectives transculturelles sur le Canada*, vol. 7/2007, Brno, Masaryk University Press, pp. 149-157.
- Eliade, Mircea, *Le sacré et le profane*, Paris, Éditions Gallimard, 2016.
- Éthier-Blais, Jean, « Nostalgie des origines », in *Moebius*, Montréal, n°29/1986, pp. 115-122.
- Février, Gilberte, « Littérature migrante comme lieu de construction de cultures de convergence », in *Carnets*, numéro spécial printemps-été/2016, pp. 27-41.
- Fontaine, Naomie, *Kuessipan*, Montréal, Éditions Mémoire d'encrier, 2015.
- Fournier, Danielle, *Dire l'autre*, Québec, Éditions FIDES, 1998.
- Fromholtz, Céline, « L'anamorphose, masque de l'irreprésentable en peinture et en littérature ». [En ligne]. Disponible sur : <http://sflgc.org/acte/celine-fromholtz-lanamorphose-masque-de-lirrepresentable-en-peinture-et-en-litterature/?pdf=1921>
- Gareau, Marie-Christie, « Wajdi Mouawad ou comment transcender l'exil. L'élaboration d'une écriture post-migratoire », in *Postures*, Montréal, Dossier « Post - », n°12/2010, pp. 109-124. [En ligne]. Disponible sur : <http://revuepostures.com/fr/articles/gareau-12> (Consulté le 10 octobre 2016).
- Gasparini, Philippe, *Est-il je ? Roman autobiographique et autofiction*, Paris, Éditions du Seuil, coll. "Poétique", 2004.
- □, *Autofiction. Une aventure du langage*, Paris, Éditions du Seuil, 2008.

- □, « De quoi l'autofiction est-elle le nom ? », 2009. [En ligne]. Disponible sur : <http://www.autofiction.org/index.php?post/2010/01/02/De-quoi-l-autofiction-est-elle-le-nom-Par-Philippe-Gasparini>.
- Gatti, Maurizio, *Être écrivain amérindien au Québec. Indianité et création littéraire*, Montréal, Éditions Hurtubise HMH, 2006.
- Gauvin, Lise, « La littérature québécoise-Une littérature de l'intranquillité », 2016. [En ligne]. Disponible sur : <http://www.ledevoir.com/non-classe/107558/la-litterature-quebecoise-une-litterature-de-l-intranquillite/> (Consulté le 30 août 2017).
- Gehrman, Susanne, « *La traversée du Moi dans l'écriture autobiographique francophone* », revue de l'Université de Moncton, n°37(1)/2006, pp. 67-92.
- Glissant, Édouard, *Poétique de la relation*, Paris, Éditions Gallimard, 1990.
- Goga, Yvonne, « Pères et mères dans la littérature contemporaine », in *Acta fabula*, vol. 9, n° 10/novembre 2008. [En ligne] Disponible sur : <http://www.fabula.org/revue/document4644.php> (Consultée le 27 mars 2019).
- Gualdoni, Flaminio, *Trompe-d'œil*, Milan, Éditions Skira, 2009.
- Guillemette, Lucie, « De la faux aux fractales : un siècle de littérature », in *Cap-aux-Diamants*, Québec, n°59/1999, pp. 42-45.
- Gusdorf, Georges, *Lignes de vie 2. Auto-bio-graphie*, Paris, Éditions Odile Jacob, 1991.
- Harel, Simon, *L'écriture réparatrice*, Montréal, Éditions XYZ, 1994.
- □, *Braconnages identitaire. Un Québec palimpseste*, Montréal, Éditions VLB, 2006.
- □, *Le voleur de parcours*, Montréal, Éditions XYZ, 1999, Accès en ligne SMU.
- □, *Les passages obligés de l'écriture migrante*, Montréal, Éditions XYZ, 2008, Accès en ligne SMU.
- □, *L'étranger dans tous ses états*, Montréal, Éditions XYZ, 1992, Accès en ligne SMU.
- □, « La Parole orpheline de l'écrivain migrant », in *Montréal imaginaire*, Pierre Nepveu et Gilles Marcotte (dir.), Montréal, Éditions Fides, 1992.
- □, « Mémoires de l'identité, mémoires de l'oubli: formes subjectives de l'écriture migrante au Québec », in *D'autres rêves : les écritures migrantes au Québec : actes du Séminaire international du CISQ à Venise*, Anne de Vaucher Gravili (dir.), 15-16 octobre/1999, Venezia Lido, Supernova, 2000, pp. 143-161.

- Hotte, Lucie, « Entre l'être et le paraître: l'altérité et l'identité dans deux textes franco-ontariens », in *Croire à l'écriture. Études en littérature québécoise en hommage à Jean-Louis Major*, Lepage, Yvan et Major, Robert (dir.), Ottawa, Éditions David, 2000, pp. 163-178 (Consulté le 14 août 2016).
- □, « L'autre texte / le texte de l'Autre », in *Modern Language Studies*, printemps/1994, pp. 67-74 (Consulté le 14 août 2016).
- Hidalgo-Bachs, Bernadette et Milkovitch-Rioux, Catherine, *Écrire le deuil dans les littératures de XX^e-XIX^e siècle* (dir.), Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, 2014.
- Hustvedt, Siri, *Vivre, penser, regarder*, Arles, Éditions Actes Sud, 2013.
- Ionescu, Mariana, « De l'endurance à la résilience: les romans de Felicia Mihali », in *The University of Western Ontario*, Montréal, 27 juin-4 juillet 2010.
- □, « Le topos du pays de l'entre-deux dans les romans de Felicia Mihali », in *Learned Societies Conference*, The University of Western Ontario, 23-26 mai 2009.
- Iselin, Pierre, « De l'analogie à l'anamorphose : visions du corps musical dans le drame shakespearien », in *Actes des congrès de la Société française Shakespeare*, n°9/1991. [En ligne] Disponible sur : <http://journals.openedition.org/shakespeare/1200>. (Consulté le 22.10.2019).
- Javeau, Alain, « Les sciences de la nature au service des sciences humaines. Thermodynamique, information et comportement humain », pp. 176-194, in *Epistémè*, Sung do Kim et Pascal Lardellier (dir.), Corée, n° 21/2019.
- Jișa, Simona, Bartoș, Bianca-Livia et Goga Yvonne (dir.), *Réécrire les mythes*, Cluj-Napoca, Éditions Casa Cărții de Știință, 2017.
- Julien, Anne-Yvonne (dir.), *Littératures québécoise et acadienne contemporaines au prisme de la ville*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2014.
- Jung, Carl Gustav, *Cartea roșie-Liber Novus*, București, Éditions Trei, 2012.
- □, *Dialectique du Moi et de l'inconscient*, Paris, Éditions Gallimard, 2017.
- Kattan, Naïm, *La réconciliation à la rencontre de l'autre*, Montréal, Éditions Hurtubise, 1993.
- □, *La parole et le lieu*, Montréal, Éditions Hurtubise, 2004.
- □, *L'écrivain du passage*, Montréal, Éditions Hurtubise, 2002.
- Klaus, Peter, « Montréal : entre transculture et migration », in *Études romanes de Brno*, Brno, n°38(1)/2017, pp. 13-25.

- Kyloušek, Petr, « Qui sont aujourd'hui les nomades et les sédentaires de la littérature québécoise ? », in *Revue d'études canadiennes en Europe Centrale*, Brno, vol. 14/2019, pp. 11-24.
- Kwaterko, Józef, « Les fictions identitaires des romanciers haïtiens du Québec », in *Revue de littérature comparée*, n°302(2)/2002, pp. 212-229. [En ligne] Disponible sur : <https://www.cairn.info/revue-de-litterature-comparee-2002-2-page-212.htm>.
- Lacan, Jacques, *Le Séminaire*, 1959-1960. [En ligne] Disponible sur : <http://ecole-lacanienne.net/bibliolacan/stenotypies-version-j-l-et-non-j-l/>.
- Labelle, Maude, « Les lieux de l'écriture migrante », in *Globe*, n°101/2007, pp. 37-51.
- Lafitte, Maria, « Entre origine et rupture. Le sujet à l'épreuve de l'exil », in *Autres Temps. Cahiers d'éthique sociale et politique*, pp. 103-116, n°62/1999. [En ligne] Disponible sur : http://www.persee.fr/doc/chris_0753-2776_1999_num_62_1_2135/ (Consulté le 10 mars 2017).
- LaRue, Monique, *L'arpenteur et le navigateur*, Montréal, Éditions Fides, 1996.
- Lavigne, Sophie, « De la négritude à la migritude : une analyse sociologique de la littérature de l'Afrique francophone », Université du Québec, 2011. [En ligne] Disponible sur : <http://www.archipel.uqam.ca/4622/1/D2143.pdf> (Consulté le 11 juillet 2017).
- Lebrun, Monique, « L'Écrivain migrant et ses pays : proximité et distanciation », bulletin n°39, Montréal. [En ligne] Disponible sur : <http://www.unifr.ch/ipg/aric/assets/files/ARICBulletin/2004No40/Lebrun.pdf> (Consulté en juillet 2016).
- Lenoble, Marie-Édith, « Frankétienne, maître du Chaos » in *TRANS-*, Paris, Éditions Presses Sorbonne Nouvelle, n°6/2008. [En ligne] Disponible sur : <http://trans.revues.org/257> (Consulté le 3 novembre 2019).
- L'Hérault, Pierre, « Le "métissage" culturel », in *Vice versa*, Montréal, vol. II, n° 3/mars-avril 1985, pp. 15-16.
- Lejeune, Philippe, *Les brouillons de soi*, Paris, Éditions Seuil, 1998.
- Lévi-Strauss, Claude, *L'identité*, Paris, Éditions Grasset, 1979.
- Levinas, Emmanuel, *Altérité et transcendance*, Paris, Éditions Fata Morgana, 2006.
- □, *Entre nous. Essais sur le penser-à-l'autre*, Paris, Éditions Grasset, 2016.
- □, *Le temps et l'autre*, Paris, Presses Universitaires de France, 1983.

- Lis, Jerzy, « Du nouveau roman à la nouvelle autobiographie », in *Studia minora facultatis philosophicae universitatis brunensis*, Brno, n°L24/2003, pp. 171-182.
- Lovinescu, Vasile, *Mitul sfâșiat (mesaje străvechi)*, Iași, Éditions Institutul European, 1999.
- Magnier, Bernard, « Des voix d'outre-monde », in *Français dans le monde*, Paris, n° 407/septembre-octobre 2016, pp. 52-53.
- Mailhot, Laurent, *La littérature québécoise*, Montréal, Éditions TYPO, 1997 (la première édition 1931).
- Malczynski, M.-Pierrette, « Anamorphose, perception carnavalesque et modalités polyphoniques dans *Trou de mémoire* », in *Voix et Images*, Montréal, n°11(3)/1986, pp. 475-494. [En ligne] Disponible sur : <https://doi.org/10.7202/200582ar> (Consulté le 2 novembre 2019).
- Mandelbrot, Benoît, *Les objets fractals. Forme, hasard et dimension*, Paris, Éditions Flammarion, 2010.
- □, *La forme d'une vie. Mémoires*, Paris, Éditions Flammarion, 2012.
- Marion, Dominique, « Le lien gémellaire ; le drame de sa perte ». [En ligne] Disponible sur : <https://www.analyse-integrative-re.com/publications/articles/a-le-lien-l-autre/>.
- Marion, Philippe, « Communication et récit : échos d'une relation tumultueuse », in *Recherches en communication*, Louvain-la-Neuve, Éd. Université Catholique de Louvain, n° 11/1999, pp. 113-133.
- Mata Barreiro, Carmen, « Identité urbaine, identité migrante », in *Recherches sociographiques*, Laval, vol. XLV, n° 1/2004, pp. 39-58.
- Mathis-Moser, Ursula, *Dany Laferrière. La dérive américaine*, Montréal, Éditions VLB, 2003.
- Médam, Alain, *Montréal interdite*, Paris, Presses Universitaires de France, 1978.
- Meynard, Jean-Claude, *L'Animal fractal que je suis*, Paris, Éditions Connaissances et Savoirs, 2018.
- Michaud, Ginette, « L'autobiographie comme conversion esthétique : les derniers écrits de Gabrielle Roy », in *Littérature*, Québec, n°113/1999, pp. 95-114.
- Miron, Gaston, *L'homme rapaillé*, Montréal, Éditions de l'Hexagone, 1994.
- Moisan, Clément, *Écritures migrantes et identités culturelles*, Montréal, Éditions Nota bene, 2008.
- Morel, Pierre, *Parcours québécois. Introduction à la littérature du Québec*, Chișinău, Éditions Cartier, 2007.

- Mukenge, Arthur et Kayembe, Emmanuel, « Fiction et réalité dans *Pays sans chapeau* de Dany Laferrière : Entre autobiographie, autofiction et au-delà », in *Literator*, Cape Town, n° 37(1)/2016. [En ligne] Disponible sur : <https://doi.org/10.4102/lit.v37i1.1290>.
- Mounime-Wojtas, Tina, « D'un lieu à l'autre. La circulation mémorielle chez les écrivains migrants au Québec », in *Lieu et Mémoire au Canada. Perspectives Globales*, pp. 331-341. [En ligne] Disponible sur : <http://www.academia.edu/3318790/>
D_un_lieu_%C3%A0_l'autre._La_circulation_m%C3%A9morielle_chez_les_%C3%A9crivains_migrants_au_Qu%C3%A9bec (Consulté le 27 avril 2016).
- Moura, Jean-Marc, *Littératures francophones et théorie postcoloniale*, Paris, Presses Universitaires de France, 1999.
- Nepveu, Pierre, « La littérature québécoise des années 80: Une culture qui s'internationalise? », in *Humanitas, la revue de la réalité interculturelle*, n° 20-21/1987, pp. 13-19.
- □, « Préface », in *Passeurs culturels. Une littérature en mutation*, Québec, Les Éditions de l'IQRC, 2001, pp. 9-13.
- □, « Qu'est-ce que la transculture? », in *Paragraphes* (Dossier : Autrement, le Québec : Conférences 1988-1989), vol. II/1989, pp. 15-32.
- Nuselovici (Nouss), Alexis, « L'exil comme expérience », in FMSH-WP-2013-43, septembre 2013. [En ligne] Disponible sur : <https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00861245/document>.
- □, « Exil et post-exil », in FMSH-WP-2013-45, septembre 2013. [En ligne] Disponible sur : <https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00861334/document>.
- Ouellet, Pierre, *L'esprit migrateur. Essai sur le non-sens commun*, Montréal, Éditions VLB, 2005.
- Otrisalová, L. et Martony, M. (dir.), *Variations sur la communauté : l'espace canadien*, Brno, Masaryk University Press, 2013.
- Paré, François, *Les littératures de l'exiguïté*, Ontario, Éditions du Nordir, 1992.
- □, *Théories de la fragilité*, Ottawa, Éditions du Nordir, 1994.
- Parent, Anne Martine, « Déplacements mémoriels dans la littérature québécoise contemporaine », Université de Paris-Sorbonne, juin 2015. [En ligne] Disponible sur : http://www.crilcq.org/fileadmin/CRILCQ/Colloques/Que_devient_litt_quebecoise/Parent_AnneMartine.pdf.

- Parker, Gabrielle, « Une année à Montréal. La venue à l'écriture dans *Chronique de la dérive douce* de Dany Laferrière », in Anne-Yvonne Julien (dir.), *Littératures québécoise et acadienne contemporaines au prisme de la ville*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2014, pp. 441-454.
- Paterson, Janet M., *Figures de l'Autre dans le roman québécois*, Québec, Éditions Nota bene, 2004.
- Perrault, Gilles, « Un homme à part », in *Le Monde Diplomatique*, Paris, mai 2002, p. 35.
- Philippe, Céline, « Une dramaturgie entre le singulier et le collectif, le présent et le passé », Université de Paris Sorbonne, 2015. [En ligne] Disponible sur : http://www.crilcq.org/fileadmin/CRILCQ/Colloques/Que_devient_litt_quebecoise/Philippe_Celine.pdf.
- Philippe, Nathalie, « Écrivains migrants, littératures d'immigration, écritures diasporiques », in *Hommes et migrations*, n°1297/2012. [En ligne] Disponible sur : <http://homme.migrations.revues.org/1543>, pp. 30-43 (Consulté le 8 novembre 2016).
- Pineau, Gaston et Lecoq, Valériane, « Le deuil, entre hommes de mort et de vie » in *Écrire le deuil dans les littératures de XX^e-XIX^e siècles*, B. Hidalgo-Bachs et C. Milkovitch-Rioux (dir), Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, 2014.
- Pinkola, Clarissa Estés, *Femei care aleargă cu lupii. Povești și mituri ale arhetipului femeii sălbatice* [Femmes qui courent avec les loups. Histoires et mythes de l'archétype de la femme sauvage], București, Éditions Niculescu, 2019.
- Prigent, Christian, *Aux grands anamorphoseurs*, SILO, l'ensemble de texte. [En ligne]. Disponible sur : <http://www.pol-editeur.com/index.php?spec=feuilletons&numauteur=160&numfeuilleton=13&numpage=21&numrub=12>. Le texte a paru in *La langue et ses monstres*, Éditions Cadex, 1989.
- Przychodzen, Janusz, *Asie du soi, Asie de l'autre-Récits et figures de l'altérité*, Québec, Presses de l'Université Laval, 2009, accès en ligne SMU.
- Ricœur, Paul, *Soi-même comme un autre*, Paris, Éditions du Seuil, 1990.
- Riendeau, Pascal, « La rencontre du savoir et du soi dans l'essai », in *Études littéraires*, Québec, n°37(1)/2005, pp. 91-103.
- Robin, Régine, *Le Golem de l'écriture. De l'autofiction au Cybersoi*, Montréal, Éditions XYZ, 2005, accès en ligne SMU.
- □, *Nous autres, les autres*, Paris, Éditions Boréal, 2011.

- □, « Identités et mémoires de substitution », in *Lignes* 3, Paris, n°6/2001, pp. 250-274.
- □, *La Québécoite*, Montréal, Éditions XYZ, 1993.
- Said, Edward W., *Culture et impérialisme*, Paris, Éditions Fayard, 2018.
- □, *Réflexions sur l'exil*, Arles, Éditions Actes Sud, 2008.
- Saint-Martin, Lori, « Regards sur le Québec », in *Voix et Images*, Montréal, n° 232/1998, pp. 399-402.
- Sasu, Voichița-Maria, *Lectures québécoises*, Cluj-Napoca, Éditions Limes, 2005.
- □, *Nouvelles lectures québécoises*, Cluj-Napoca, Éditions Limes, 2005.
- Savoie, Paul, « L'animal au fond de soi », in *Voix plurielles*, St. Catharines, n°9(1)/2012.
- Segalen, Victor, *Peintures*, Paris, Éditions Gallimard, 2004.
- Simard-Houde, Mélodie, « Les avatars du "Je". Roman et reportage dans l'entre-deux-guerres », in *Études françaises*, Montréal, Les Presses de l'Université de Montréal, n° 52(2)/2016, pp.161-180.
- Simon, Sherry, « Écrire la différence. La perspective minoritaire », in *Recherches sociographiques*, Laval, Éditeur Université Laval, vol. XV, n° 3/septembre-décembre 1984, pp. 457-465.
- □, « La culture en question », in Lise Gauvin et Franca Marcato-Falzone, *L'Âge de la prose. Romans et récits québécois des années 80*, Montréal, Éditions VLB, 1992, pp. 51-65.
- □, « Présentation : Des différences », in *Vice versa*, Montréal, vol. II, n° 3/mars-avril 1985, pp. 9-10.
- □, *Le Trafic des langues*, Québec, Éditions Boréal, 1994.
- Simon, Sherry [et al.], *Fictions de l'identitaire au Québec*, Montréal, Éditions XYZ.
- Soriano, Fanny, *Fractales. Pièce (dé)montée*, dossier pédagogique n° 299/janvier 2019, p. 7. [En ligne] Disponible sur : <https://www.theatre-contemporain.net/spectacles/Fractales/contenus-pedagogiques/> (Consulté le 1 juin 2019).
- □, *Dossier sur les fractales*. [En ligne] Disponible sur : http://docs.wixstatic.com/ugd/dc5eb9_133bc824d5774a879b297100b34daa60.pdf (Consulté le 1 juin 2019).
- Starck, Léa, « Un portrait cartographique des médiations » in *Epistémè*, Sung do Kim et Pascal Lardellier (dir.), Corée, n° 21/2019, pp. 96-115.

- Steiciuc, Elena-Brândușa, *Pour introduire à la littérature québécoise*, Suceava, Éditions de l'Université de Suceava, 2003.
- Todorov, Tzvetan, *La conquête de l'Amérique*, Éditions du Seuil, France, 1982.
- □, *Les abus de la mémoire*, Paris, Éditions Arléa, 2015 (la première édition en 1992).
- Urro, Marie-Hélène, « Kim Thúy : de l'écriture migrante à l'écriture transculturelle », 2014, Ottawa. [En ligne] Disponible sur : <http://hdl.handle.net/10393/31191> (Consulté le 14 octobre 2016).
- Vautier, Marie et Marczak, Karyn, « L'écriture migrante au Québec », in *LittéRéalité*, vol 9, n°2/1997. [En ligne] Disponible sur : <http://pi.library.yorku.ca/ojs/index.php/litte/article/view/27758/25613> (Consulté le 7 novembre 2016).
- Verthuy, Maïr et Lequin, Lucie, « Sous le signe de la pluralité: l'écriture des femmes migrantes au Québec », pp. 52-59. [En ligne] Disponible sur : <http://tessera.journals.yorku.ca/index.php/tessera/article/view/24950/23143/> (Consulté le 12 juin 2017).
- Zărnescu, Crina-Magdalena, « L'écriture "fractale" dans le roman de Jean Rouaud », in Yvonne Goga et Simona Jisa (coord.), *Jean Rouaud : L'Imaginaire narratif*, Cluj-Napoca, Éditions Casa Cărții de Știință, 2008, pp. 189-201.
- Ziyang, Yang, « Pour désorienter une autoethnographie orientale: une étude des représentations identitaires chez quatre écrivains québécois d'origine asiatique », Dalhousie University, Halifax, 2014. [En ligne] Disponible sur : <https://dalspace.library.dal.ca/handle/10222/55962> (Consulté le 1 septembre 2017).
- Zufferey, Joël, « Qu'est-ce que l'autofiction? », in *L'Autofiction: variations génériques et discursives*, Academia, 2012, pp.5-14. [En ligne] Disponible sur : <http://www.fabula.org/atelier.php?L%27autofiction>.

Études critiques sur Ying Chen

- Andrei, Carmen, « Ying Chen, *Lettres chinoises* », in Pierre Morel (éd.) *Parcours québécois. Introduction à la littérature du Québec*, Chisinau, Éditions Cartier, 2007, pp. 180-192.

- □, « Facettes de la femme exilée dans les romans de Ying Chen », in *Revue d'études canadiennes en Europe Centrale*, Brno, vol. 14/2019, pp. 111-126.
- Bellier, Julie, *La prise de parole des écrivaines migrantes : l'impossibilité du dire chez Ying Chen et Abba Farhoud*, Université Sorbonne Nouvelle - Université de Montréal. [En ligne]. Disponible sur : http://cecav.univ-avignon.fr/mini_site/group/222/Fichier_seminaire_europeen.pdf/ (Consulté le 7 octobre 2016).
- Bouvier-Laffite, Beatrice et Prouteau, Anne, « Le texte épistolaire comme mise en scène de l'exil au féminin ». [En ligne] Disponible sur : <http://www.oalib.com/paper/2540194> (Consulté le 9 janvier 2017).
- Huot, Marie-Claire, « Un itinéraire d'affiliations : l'écrivaine francophone Ying Chen », in *Culture française d'Amérique*, Laval, Les Presses de l'Université Laval, 2002, pp.71-89.
- Lapointe, Martine-Emmanuelle, « Le mort n'est jamais mort : Emprise des origines et conceptions de la mémoire dans l'œuvre de Ying Chen », in *Voix et Images*, Montréal, n°292/2004, pp. 131-141.
- Le Bras, Yvon, « Écrire autrement au Québec : les romans de Ying Chen », in *Études canadiennes / Canadian Studies : revue Interdisciplinaire des études canadiennes en France*, Vanves, Éditions Association Françaises d'Études Canadiennes, n° 54/juin 2003, pp. 143-152.
- Lequin, Lucie, « Ying Chen et l'appel du risque », in *Tessera*, vol.28/2000, pp. 67-76.
- Mouneimne-Wojtas, Tina, « L'imaginaire "asiatique" de Ying Chen, d'Ook Chung et d'Aki Shimazaki », in *Imaginaire du roman québécois contemporain*, 2006. [En ligne] Disponible sur : <http://oic.uqam.ca/fr/articles/limaginaire-asiatique-de-ying-chen-dook-chung-et-daki-shimazaki> (Consulté le 8 juillet 2016).
- Oore, Irène, « *Les lettres chinoises* de Ying Chen: un roman épistolaire », in *Voix Plurielles*, St. Catharines, vol.1, n°1/janvier 2004. [En ligne] Disponible sur : <http://www.brocku.ca/cfra/voixplurielles01/index.html><http://educ.univ-paris8.fr/LIC-MAIT/weblearn2002> (Consulté le 11 mars 2016).
- Oore, Irène, « *Les lettres chinoises* de Ying Chen : le mobile et l'immobile », Université Dalhousie. [En ligne] Disponible sur : <https://journals.lib.unb.ca/index.php/SCL/article/view/12762/13719> (Consulté le 17 mars 2016).
- Parent, Anne Martine, *Héritages mortifères. Rupture dans/de la filiation chez Ying Chen et Jane Sautière*. [En ligne] Disponible sur :

http://www.academia.edu/12128481/H%C3%A9ritages_mortif%C3%A8res_Rupture_dans_de_la_filiation_chez_Ying_Chen_et_Jane_Sauti%C3%A8re/ (Consulté le 5 octobre 2016).

- Parker, Gabrielle, « À mi-chemin entre deux mondes: Parcours féminins chez Ying Chen », in *Relief-revue électronique de littérature française*, n°5(2)/2011, pp. 75-87. [En ligne] Disponible sur : <http://doi.org/10.18352/relief.690>.
- Petkov, Yavor, « La langue dans *Les lettres chinoises* de Ying Chen », in *Asian Journal of Canadian Studies*, Séoul, vol. 20, n° 1/juin 2014, pp. 35-53.
- □, « Les images de l'identité culturelle dans les lettres chinoises de Ying Chen », in *Actes du Onzième colloque des enseignants non habilités et doctorants de la Faculté de lettres classiques et modernes*, 2014, Sofia, pp. 220-225.
- Pruteanu, Simona Emilia, « Ying Chen et l'entre-deux scriptural : des *Lettres chinoises* à *Immobile* », in *Voix plurielles*, St. Catharines, vol. 5, n° 2/décembre 2008, pp. 73-79.
- Rodgers, Julie, « Dualité de l'être chez Ying Chen », in *Dialogues Francophones*, Timișoara, Éditions Universitatea de Vest, n°17/2011, pp. 81-91.
- Sing, Pamela V., « Rôder comme un chat : la ville dans *Espèces* de Ying Chen », in Anne-Yvonne Julien (dir.) et André Magord (collab.), *Littératures québécoise et acadienne contemporaines : au prisme de la ville*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2014, pp. 479-490.
- Yang, Ziyang, « La figure de réincarnation, la sinité pulvérisée et l'identité hybride dans la "série fantôme" de Ying Chen », in *International Journal of Francophone Studies*, North Carolina, vol. 16, n°3/2013, pp. 329-352.

Études critiques sur Dany Laferrière

- Ádám, Anikó, « Identités réelles et identités rêvées dans le *Pays sans chapeau* de Dany Laferrière », in *The Central European journal of Canadian studies*, Brno, vol. 6/2008, pp. 57-68.
- Andrei, Carmen, « De l'héritage dans le récit de filiation au masculin », in *Studia Universitatis Babeș-Bolyai Philologia*, Cluj-Napoca, LXIII, 2018, pp. 23-32.

- Berrouet-Oriol, Robert, « Négrophilie, schizophrénie ou les avatars de l'errance urbaine », in *Vice versa*, Montréal, n°13-14/1986, pp. 58-59.
- Brown, Anne, « Le parcours identitaire de Dany Laferrière ou « Mon cœur est à Port-au-Prince, mon esprit à Montréal et mon corps à Miami ». [En ligne] Disponible sur : <https://journals.lib.unb.ca/index.php/SCL/article/view/12770/13734> (Consulté le 23 décembre 2017).
- Calderón, Jorge Antonio, « L'ekphrasis dans les romans de Dany Laferrière », pp. 492-517. [En ligne] Disponible sur : <https://uottawa.scholarsportal.info/ojs/index.php/revue-analyses/article/viewFile/978/838>.
- Gagnon, Evelyne, « L'énigme de la filiation chez Dany Laferrière : perspectives comparatistes à l'ère de la mélancolie », in *Myriades*, Praga, n°1(11)/2015. [En ligne] Disponible sur : <http://cehum.ilch.uminho.pt/myriades/static/volumes/1-1.pdf> (Consulté le 23 décembre 2017).
- Gehrman, Susanne, « La traversée du Moi dans l'écriture autobiographique francophone », in *Revue de l'Université de Moncton*, n° 37(1)/ 2006, pp. 67-92.
- Kyeongmi, Kim-Bernard, « À la recherche d'un espace décloisonné chez deux écrivains migrants : Ying Chen et Dany Laferrière », in *Les Cahiers du GRELCEF*, n° 7/2015, pp. 85-98. [En ligne]. Disponible sur : http://www.uwo.ca/french/grelcef/2015/cgrelcef_07_text07_kimbernard.pdf (Consulté le 3 janvier 2017).
- Květuše, Kunešová, « "Énigme de Montréal"-l'exil de Dany Laferrière », in *Études romanes de Brno*, Brno, n°38 (1)/2017, pp. 57-68.
- Mathis-Moser, Ursula, *Dany Laferrière: la dérive américaine*, Montréal, Éditions VLB, 2003.
- Miraglia, Anne Marie, « Le retour à la terre et l'absence du père dans *Pays sans chapeau* et *L'Énigme du retour* de Dany Laferrière », in *Voix et Images*, Montréal, vol. 36, n°2/2011, pp. 81-92.
- Morency, Jean et Thibeault, Jimmy, « Dany Laferrière : la traversée du continent intérieur », in *Voix et Images*, Montréal, n° 36(2)/2011, pp. 7-13.
- Mukenge, Arthur et Kayembe, Emmanuel, « Fiction et réalité dans *Pays sans chapeau* de Dany Laferrière: Entre autobiographie, autofiction et au-delà », in *Literator*, Cape Town, n° 37(1)/2016. [En ligne] Disponible sur : <https://doi.org/10.4102/lit.v37i1.1290>.
- Vasile, Benjamin, *Dany Laferrière : l'autodidacte et le processus de création*, Paris, Éditions L'Harmattan, 2008.

Études critiques sur Wajdi Mouawad

- Andrei, Carmen et Prada, Georgeta, « L'écriture fractale dans *Visage retrouvé* de Wajdi Mouawad », in *Epistémè*, Sung do Kim et Pascal Lardellier (dir.), Corée, n° 21/2019, pp. 159-175.
- Badiou-Monferran, Claire et Denooz, Laurence (dir.), *Langues d'Anima. Écriture et histoire contemporaine dans l'œuvre de Wajdi Mouawad*, Paris, Éditions Classiques Garnier, 2016.
- Blais, Geneviève L., « Regard vers un ailleurs troublant : Wajdi Mouawad », in *Jeu*, Montréal, n° 117/décembre 2005, pp. 154-160.
- Gareau, Marie-Christie, « Wajdi Mouawad ou comment transcender l'exil. L'élaboration d'une écriture post-migratoire », in *Postures*, Montréal, n° 12/2010, pp. 109-124. [En ligne] Disponible sur : <http://revuepostures.com/fr/articles/gareau-12> (Consulté le 10 / 10 /2016).
- Gingras, Chantale, « Wajdi Mouawad ou le théâtre-odyssée », in *Québec français*, n° 146/ 2007, pp. 42-46. [En ligne]. Disponible sur : <http://id.erudit.org/iderudit/46572ac> (Consulté le 11 juillet 2016).
- Godin, Diane, « Wajdi Mouawad ou le pouvoir du verbe », in *Jeu : revue de théâtre*, n° 92(3)/1999, pp. 99-110. [En ligne]. Disponible sur : <http://id.erudit.org/iderudit/16472ac> (Consulté le 9 novembre 2016).
- Goga, Yvonne, « Pères et mères dans la littérature contemporaine », in *Acta fabula*, vol. 9, n° 10/novembre 2008. [En ligne]. Disponible sur : <http://www.fabula.org/revue/document4644.ph> (Consultée le 27 mars 2019).
- Lenne, Lise, « Entretien avec Wajdi Mouawad ». [En ligne] Disponible sur : <http://agon.ens-lsh.fr/index.php?id=290>.
- Lepine, Stéphane, « Wajdi Mouawad ou l'irruption de l'Autre », in *Jeu : revue de théâtre*, n° 73/1994, pp. 80-87. [En ligne] Disponible sur : <http://id.erudit.org/iderudit/28230ac>.
- Lindberg, Svante, « *Visage retrouvé* de Wajdi Mouawad », in Gilles Dupuis et Klaus-Dieter Ertler (dir.), *À la carte. Le roman québécois (2000-2005)*, Frankfurt, Éditions Peter Lang, 2007, pp. 283-301.
- Marion, Dominique, « Le lien gémellaire ; le drame de sa perte ». [En ligne] Disponible sur : <https://www.analyse-integrative-re.com/publications/articles/a-le-lien-l-autre/>.
- Peterson, Michel, « Wajdi Mouawad: le fils aux loups de mère », in Janusz Przychodzen (dir.), *Écritures québécoises, inspirations orientales*.

Georgeta-Elena Romaniță (Prada)
**Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature franco-canadienne
contemporaine**

Dialogues Réinventés ?, Québec, Presses de l'Université Laval, 2013, pp. 12-34.

- Salino, Brigitte, « Wajdi Mouawad, enfant dans la guerre, exilé sans frontières », in *Le Monde*, juillet 2009. [En ligne] Disponible sur : https://www.lemonde.fr/culture/article/2009/07/07/wajdi-mouawad-enfant-dans-la-guerre-exile-sans-frontieres_1215695_3246.html (Consulté le 27.03.2019).

Études critiques sur Kim Thúy

- Crépeau, Jean-François, « Compte rendu de [Louis-Philippe Hébert, Kim Thúy, Alain Poissant] », in *Lettres québécoises*, Montréal, n° 152/hiver 2013, pp. 22-23.
- Defraeye, Julien « Poétique de l'hybride dans la littérature postexilique de Kim Thúy », in *@analyses*, vol. 12, n°3/automne 2017, pp. 261-285. [En ligne] Disponible sur : www.revue-analyses.org.
- Delorme, Julie « L'écriture migrante: une parole à la fois fragmentée et fragmentaire », in *Contact+*, n°78/juin-juillet-août 2017, Athènes, pp. 110-116.
- Girard, Jean-Yves, « Les joies de Kim », 2011. [En ligne] Disponible sur : <http://fr.chatelaine.com/societe/entrevues/les-joies-de-kim-thuy/> (Consulté le 4 novembre 2016).
- Ionescu, Mariana, « L'écriture de Kim Thúy et Liliana Lazar », in *@analyses*, vol. 9, n°3/automne 2014, pp. 95-111. [En ligne] Disponible sur : www.revue-analyses.org.
- Jișa, Simona, Bartoș, Bianca-Livia et Goga Yvonne (dir.), *Réécrire les mythes*, Cluj-Napoca, Éditions Casa Cărții de Știință, 2017.
- Kunešová, Květa, « Ru : ruisseau et berceuse », in Lucia Otrisalová et Eva Martonyi (éd.), *Variations sur la communauté : l'espace canadien*, Brno, Masaryk University Press, 2013, pp. 173-180.
- Lalonde, Catherine, « Les vies de Vi », in *Le devoir*, Paris, le 2 avril 2016. [En ligne] Disponible sur : <https://www.ledevoir.com/lire/467137/les-vies-de-vi>.
- Lapointe, Josée, « Kim Thúy : d'ombre et de lumière », avril 2016. [En ligne] Disponible sur : <http://www.lapresse.ca/arts/livres/entrevues/201604/07/01-4968619-kim-thuy-dombre-et-de-lumiere.php>

Georgeta-Elena Romaniță (Prada)
Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature franco-canadienne contemporaine

- Lévy-Bertherat, Déborah, « La petite fille épique chez Léonora Miano, Kim Thúy et Laura Alcoba », in *Fixions*, Toronto, n°14/juin 2017, pp. 13-23.
- Selao, Ching, « Oiseaux migrateurs : l'expérience exilique chez Kim Thúy et Linda Lê », in *Voix et Images*, Montréal, vol. 40, n° 1(118)/2014, pp. 149-164. [En ligne] Disponible sur : <https://www.erudit.org/fr/revues/vi/2014-v40-n1-vi01656/1028028ar/> (Consulté le 3 mars 2016).
- Soron, Antony, « Ru de Kim Thúy ou l'alchimie de l'épreuve », 2014. [En ligne] Disponible sur : https://www.msha.fr/msha/exmsha/recherche2011-2015/transformation/antony_soron/alchimie_epreve.pdf (Consulté le 2 septembre 2017).
- Tardif, Dominic, « Kim Thúy : Mãn », in *Voir*, 2013. [En ligne] Disponible sur : <https://voir.ca/livres/rayons/2013/05/02/kim-thuy-man/> (Consulté le 2 septembre 2017).
- Urro, Marie-Hélène, « Kim Thúy : de l'écriture migrante à l'écriture transculturelle », Ottawa, 2014. [En ligne] Disponible sur : <http://hdl.handle.net/10393/31191> (Consulté le 14 octobre 2016).

Extra-corpus

- Germain, Sylvie, *Magnus*, Paris, Éditions Gallimard, 2005.
- LeBlanc, Georgette, *Alma*, Moncton, Éditions Perce-Neige, 2007.
- Micone, Marco, *Addolorata*, Montréal, Éditions Guernica, 1984.
- □, *Le figuier enchanté*, Montréal, Éditions Boréal, 1998.
- Mihali, Felicia, *Luc, le Chinois et moi*, Montréal, Éditions XYZ, 2004.
- □, *Le pays du fromage*, Montréal, Éditions XYZ, 2002.
- □, *Une deuxième chance pour Adam*, Montréal, Éditions Hash#ag, 2018.
- Segalen, Victor, *Peintures*, Paris, Éditions Gallimard, 2004.

Travaux académiques, thèses et mémoires

- Bourdeau, Loic, « Le soi dans trois textes québécois : déconstruction et reconstruction par l'autre », in *Durham theses*, 2012. [En ligne] Disponible sur : <http://etheses.dur.ac.uk/3445/>.

- Cai, Wenyi, *Mort et vie de l'utopie familiale dans l'univers mère-fille : Les relations mère-fille dans Le bruit des choses vivantes et L'île de la Merci d'Elise Turcotte, L'ingratitude de Ying Chen, La chute du corps et Adieu Agnès d'Hélène le Beau*, thèse de doctorat, Université de Limoges, 2012. [En ligne] Disponible sur : <http://www.theses.fr/2012LIMO2004> (Consulté le 07/06/2017).
- Charbonneau, Caroline, *Exil et écriture migrante : les écrivains néo-québécois*, mémoire de maîtrise, Université McGill, Montréal, 1997. [En ligne] Disponible sur : <http://www.nlc-bnc.ca/obj/s4/f2/dsk2/ftp03/MQ29486.pdf> (Consulté le 14 août 2016).
- Coughlan, Catherine, « *Rencontre de l'Autre et altération du Soi dans l'œuvre de Dany Laferrière* », thèse doctorale, 2013, Ottawa. [En ligne] Disponible sur : https://ruor.uottawa.ca/bitstream/10393/30675/1/Coughlan_Catherine_2014_these.pdf (Consulté le 3 juin 2017).
- Craciun, Marinela-Denisa, « La technique de la mise en abyme dans l'œuvre romanesque d'Umberto Eco », thèse de doctorat, Université Blaise Pascal - Clermont-Ferrand II, 2016.
- Foreste, Julia-Farah, *Littératures migrantes du nouveau monde : exils, écritures, énigmes chez Ying Chen, Dany Laferrière et Wajdi Mouawad*, Université Sorbonne Nouvelle-Paris III/ 2015.
- Jacomino, Marie, « L'image oxymore chez Wajdi Mouawad : textes théoriques, dramatiques, et mises en scènes », mémoire de maîtrise, Grenoble 3, 2012. [En ligne] Disponible sur : [dumas-00751918](https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-00751918) (Consulté le 29 août 2016).
- Lajoie, Josiane, *La géométrie fractale*, mémoire présenté à l'Université du Québec, juin 2006.
- Lemieux, Maud, « Le narrateur-personnage inadéquat : marginalité et posture(s) narrative(s) », in *Un enfant à ma porte de Ying Chen et La Trilogie coréenne d'Ook Chung*, mémoire de maîtrise, Université Laval, Québec, 2016.
- Leroux, Patrick, *Le Québec en autoreprésentation : le passage d'une dramaturgie de l'identitaire à celle de l'individu. Musique, musicologie et arts de la scène*, thèse de doctorat, Université de la Sorbonne, Paris III, 2009. [En ligne] Disponible sur : <https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-00714413/document>.
- Nadeau, Liang Li, *Les Flottements identitaires dans l'œuvre romanesque de Ying Chen*, mémoire de maîtrise, Montréal, 2016.

- Patroix, Isabelle, « Identités et création dans l'œuvre de Wajdi Mouawad », thèse de doctorat, Université Grenoble, 2014. [En ligne] Disponible sur : <http://www.theses.fr/2014GREN008> (Consulté le 24 octobre 2016).
- Payette, Isabelle, *Étude des tensions au sein de la cellule familiale dans l'œuvre de Ying Chen*, mémoire de maîtrise, Université de Montréal, 2014. [En ligne] Disponible sur : https://papyrus.bib.umontreal.ca/xmlui/bitstream/handle/1866/11137/Payette_Isabelle_2012_memoire.pdf?sequence=2&isAllowed=y (Consulté le 14 août 2016).
- Pruteanu, Simona Emilia, « L'écriture migrante en France et au Québec (1985-2006) : une analyse comparative », thèse de doctorat, University of Western Ontario, 2009.

Sitographie

- <http://academie-francaise.fr/les-immortels/dany-laferriere>
- http://auteurs.contemporain.info/doku.php/auteurs/ying_chen
- <http://dominiquefloraubin.wordpress.com/2012/03/20/la--resilience--interview--de--boris--cyrulnik--psychiatre/>
- www.wajdimouawad.fr
- www.jeanclaudemeynard.com
- www.jean-claude-chirollet.fr
- www.larousse.fr
- www.lexpress.fr
- www.lemonde.fr
- www.littre.org
- www.rfi.fr
- <https://fractalisme.wordpress.com/2012/12/12/manifeste-fractaliste/>
- http://sorciersdesalem.math.cnrs.fr/ArbrePythagore/arbre_pythagore.html
- <http://hypermedia.univ-paris8.fr/Groupe/documents/crefrac.html>
- <https://www.youtube.com/watch?v=i8VQ1AWGZ7A>
- <https://www.youtube.com/watch?v=88aAQjzdSkE>
- <https://www.youtube.com/watch?v=i8VQ1AWGZ7A>, l'émission *La matinale*, 18.10.12.
- <https://www.youtube.com/watch?v=88aAQjzdSkE>, l'émission *Les leçons de l'Université*, Leçon de Wajdi Mouawad 2009.

Georgeta-Elena Romaniță (Prada)
Paradigmes identitaires de l'écrivain migrant dans la littérature franco-canadienne contemporaine

- https://www.youtube.com/watch?v=_otbOyH55gc
- <http://www.jptoussaint.com/documents/7/7a/BP-OF-15.pdf>
- <http://berrouet-oriol.com/litterature/quand-franck-etienne-se-confie-a-daniel-pujol-et-yves-chemla/>
- <http://renaudossavi.mondoblog.org/2014/12/22/lafrique-les-fractales/>
- <http://culturart.org/calendrier/sous-lecorce-des-mots-de-kim-thuy-1484755388/#.WS09v2iGPct>
- <https://glint.wordpress.com/2012/08/19/que-signifie-la-floraison-des-fleurs-dudumbara/>
- <https://jardinage.lemonde.fr/dossier-823-frangipanier-plumeria-fleur-temples.html>
- <https://www.complements-alimentaires.co/frangipanier/>
- https://www.youtube.com/watch?v=i4JTbC_Z0CE
- <https://www.youtube.com/watch?v=02SkkZa8dwo>
- https://www.youtube.com/watch?v=i4JTbC_Z0CE
- <https://www.youtube.com/watch?v=09NQS5SE11w>
- <https://www.youtube.com/watch?v=FcA94KPPc9g>